



## **Biotope und Schwimmteiche Oasen der Erholung**

***Etangs et piscines naturelles  
Oasis de repos***

**Sika**®



## Zurück zur Natur - mit Sikaplan! *Le retour vers la nature - avec Sikaplan!*

Ein Teich bietet Fauna und Flora eine sichere Zukunft. Die Sika Sarnafil AG hat mit ihren Abdichtungssystemen für Biotop und Schwimmteiche durchdachte und sichere Lösungen entwickelt. Das Herzstück sind die extrem belastbaren Sikaplan Kunststoff-Dichtungsbahnen. Die Materialien halten was sie versprechen, egal wie das Gelände verläuft. Sie wählen den Standort und bestimmen die Grösse.

Mit Sikaplan steht Ihrem Traum von da an nichts mehr im Wege! Schaffen Sie sich Ihr individuelles Paradies im Garten - mit einem Biotop oder einem Schwimmteich - ganz nach Ihren individuellen Vorstellungen.



*Un étang doit offrir un avenir sûr à la faune et à la flore. Avec ses systèmes complets d'étanchement pour étangs et piscines naturelles, Sika Sarnafil a développé des solutions bien pensées et sûres. Ses éléments principaux sont les lés d'étanchéité synthétique Sikaplan. Les matériaux tiennent leurs promesses quelle que soit la configuration du terrain. Vous choisissez la situation et déterminez la dimension.*

*Avec Sikaplan, plus rien ne fera dorénavant obstacle à votre rêve! Réalisez votre paradis au jardin - avec un étang ou une piscine naturelle - selon vos envies individuelles.*





## System-Komponenten für Teiche

### *Composition du système pour étang*

Dank technisch einfachen Lösungen wird der Traum vom kleinen Paradies im eigenen Garten in kurzer Zeit zur Wirklichkeit:

#### **Befestigungshaken**

Diese fixieren die Abdichtung am Teichrand so, dass das Wasser bleibt, wo es hingehört.

Ø 6 mm, aus Rundstahl

#### **Böschungsmatte**

Zur Erdrutschsicherung wird an steilen Uferpartien mit Vorteil eine Böschungsmatte verlegt.

10 mm stark und unverrottbar

#### **Sikaplan Kunststoffdichtungsbahnen**

Sie sind dehnfähig, reissfest, verrottungs- und wurzelbeständig und in diversen Größen oder massgeschneidert erhältlich.

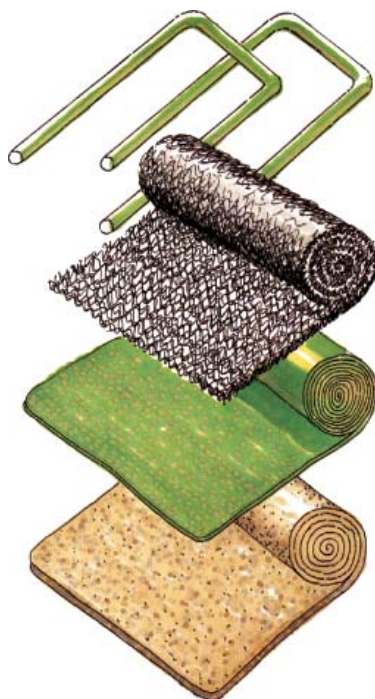
Verschiedene Materialstärken ab 1 mm

#### **Kunstfaserfilz**

Dieser bildet die Ausgleichs- und Schutzschicht.

Sarnafelt Typ M = 500 g/m<sup>2</sup>

Sarnafelt Typ S = 800 g/m<sup>2</sup>



*Grâce à des solutions techniquement simples, le rêve du paradis au jardin devient en peu de temps une réalité.*

#### **Crochet de fixation**

*Ils assurent le maintien de l'étanchéité sur les bords de l'étang, pour que l'eau reste où elle doit.*

*Ø 6 mm, en acier rond*

#### **Natte de berge**

*Pour prévenir les glissements de terrain sur les bords pentus, il est conseillé de poser une natte de berge.*

*10 mm d'épaisseur et imputrescible*

#### **Lé d'étanchéité en matière synthétique Sikaplan**

*Ensuite vient l'élément principal. Il est souple, résistant à la déchirure et aux racines et imputrescible. Il existe en différentes dimensions ou coupé sur mesure.*

*Diverses épaisseurs de matériau à partir de 1.0 mm*

#### **Feutre synthétique**

*Il sert de couche d'égalisation et de protection.*

*Sarnafelt de type M = 500 g/m<sup>2</sup>*

*Sarnafelt de type S = 800 g/m<sup>2</sup>*



# Wie baue ich mir einen Teich?

## *Comment vais-je construire un étang?*

### 1. Planung

Um ideale Ein- und Ausstiegsmöglichkeiten für Amphibien zu gewährleisten, sollte das Steigungsverhältnis der Böschung Länge zu Höhe 4:1 betragen.

### 2. Aushub

Heben Sie die Mulde in Grobkonturen aus. Der Teich erhält seine endgültige Form erst beim Überdecken der Abdichtung mit Kies.

### 3. Ausmessen

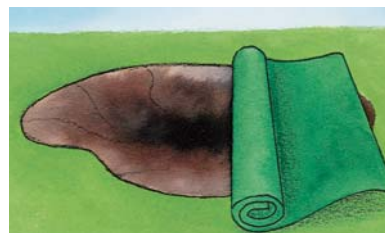
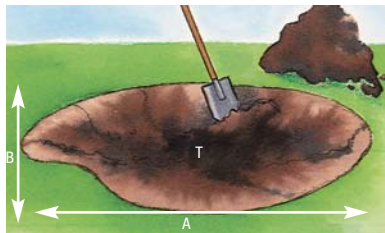
Damit die Sikaplan Kunststoff-Dichtungsbahn in der passenden Grösse geliefert wird, wenden Sie bei einem 50 cm tiefen Teich folgende Berechnung an:  
 Länge = Strecke A + 2x Tiefe T  
 Breite = Strecke B + 2x Tiefe T  
 Wird der Teich tiefer als 50 cm, geben Sie zur effektiven, der Bodenform nachgemessenen Länge und Breite einen Randzuschlag von 30 - 50 cm.

### 4. Ausgleichsschicht

Nach dem Verfestigen des Untergrundes wird als Ausgleichsschicht der Kunstfasergewebstoff verlegt.

### 5. Abdichtung

Ausbreiten der vorkonfektionierten Sikaplan Kunststoff-Dichtungsbahn.



### 1. Planification

*Pour permettre aux batraciens d'entrer et de sortir aisément du biotope, le rapport entre la longueur et la hauteur devrait être de 4:1.*

### 2. Excavation

*Vous excavez le bassin dans ses contours approximatifs. L'étang ne prend sa forme définitive que lorsque l'étanchéité est recouverte de galets.*

### 3. Prise de mesure

*Afin que le lé d'étanchéité synthétique Sikaplan soit livré dans les dimensions exactes, nous vous prions d'appliquer la formule suivante pour un étang jusqu'à 50 cm de profondeur:*

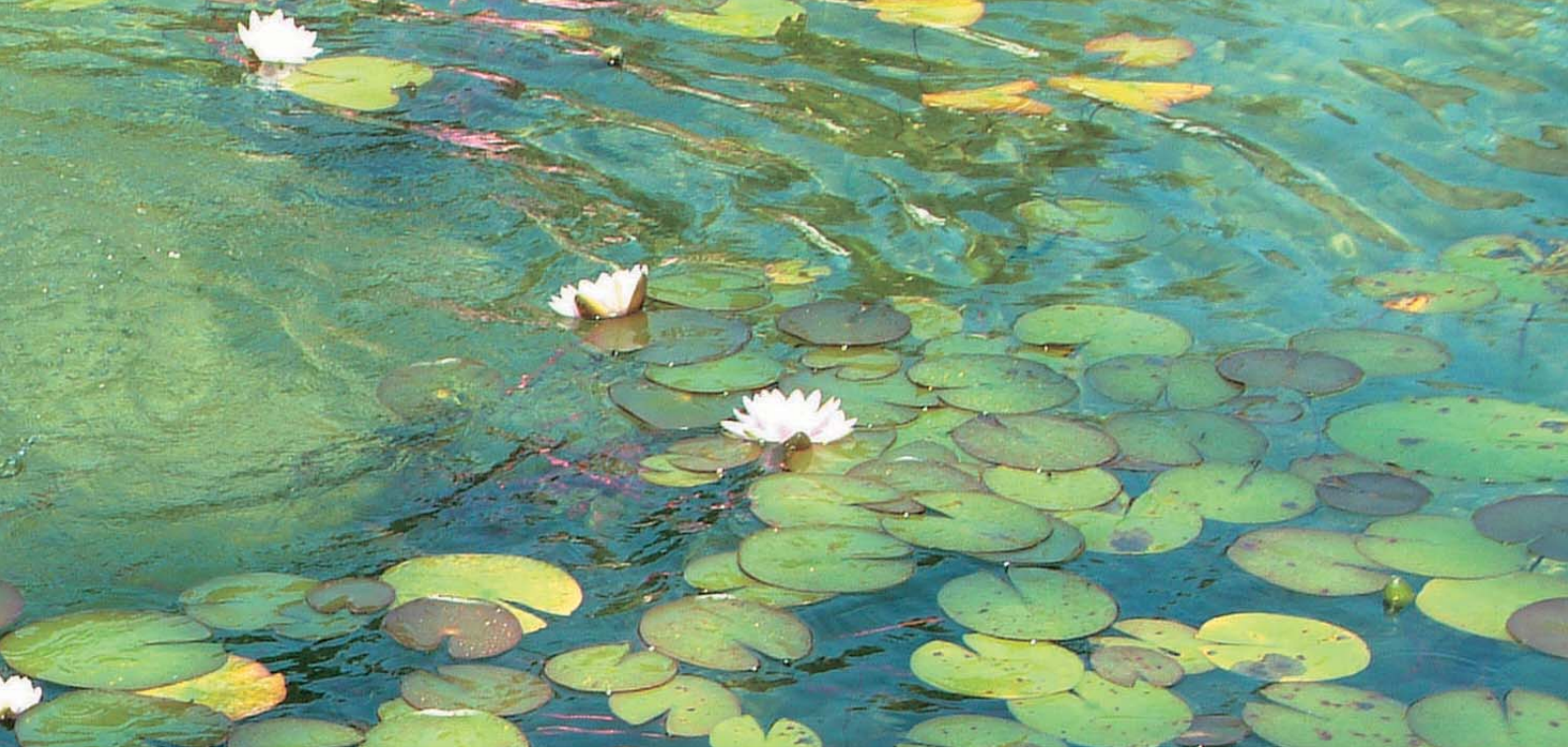
*longueur = distance A + 2x profondeur T  
 largeur = distance B + 2x profondeur T  
 Si l'étang mesure plus de 50 cm de profondeur, un supplément de 30 à 50 cm est à rajouter à la longueur et à la largeur développée de la forme du bassin.*

### 4. Couche d'égalisation

*Après consolidation du fond, un feutre synthétique est posé par-dessus comme couche d'égalisation et de protection.*

### 5. L'étanchéité

*Mise en place du lé d'étanchéité en matière synthétique Sikaplan préconfectionné.*



## Wie baue ich mir einen Teich? *Comment vais-je construire un étang?*

### 6. Randabschlüsse

Beschweren Sie die senkrechten Randabschlüsse mit Steinen. Die horizontalen Abschlüsse machen Sie mit Befestigungshaken fest. Warten Sie noch mit dem Abschneiden hervorstehender Abdichtungsteile!



### 6. Relevés de bord

*Vous lestez les bords verticaux avec des pierres et fixez les bords horizontaux avec des crochets de fixations. Patientez encore avant de couper les parties d'étanchéité qui dépassent!*

### 7. Überdeckung

Gestalten Sie nun mit einer etwa 10 cm dicken Kiesschicht das Relief des Teichbodens und die natürliche Uferlinie.

### 7. Couche de recouvrement

*Avec une couche d'environ 10 cm de galets, vous concevez le relief depuis le fond jusqu'à la ligne de bord naturelle.*

### 8. Bepflanzung

Setzen Sie die Pflanzen direkt in die Überdeckungsschicht, beginnend an der tiefsten Stelle. Eine Bepflanzung in Töpfen lässt für später mehr Spielraum.



### 8. Plantation

*Vous plantez les végétaux directement dans la couche de recouvrement. Commencez à l'endroit le plus bas. Une plantation en pot permet de garder une certaine flexibilité pour plus tard.*

### 9. Wasser

Endlich können Sie Ihr neues Prunkstück mit Wasser füllen. Schneiden Sie nun die vorstehenden Teile der Sikaplan Kunststoff-Dichtungsbahn ab und überlassen Sie den Teich der Natur.

### 9. Eau

*Enfin, vous pouvez remplir d'eau votre nouveau joyau. Découpez maintenant les parties du lé d'étanchéité Sikaplan en trop. La nature peut maintenant reprendre ses droits.*



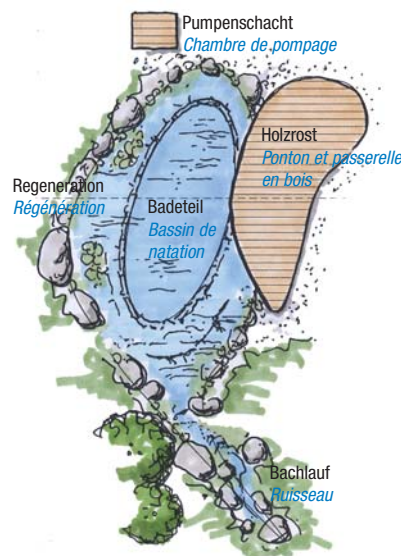


## Der Schwimmteich - das Paradies im Garten *La piscine naturelle - le paradis au jardin*

Schwimm- oder Badeteiche sind der Natur nachempfunden. Je nach System reinigen eine oder mehrere Kammern oder Biofilter-Anlagen das Badewasser ohne Chemikalien.

### Einkammersystem

Der Schwimmteich besteht aus dem Badeteil und dem unmittelbar angegliederten Regenerationsbereich (teichartige Flachwasserzone um den Schwimmbereich). Die Pflanzen im Regenerationsbereich vermögen das Badewasser zu reinigen. Um eine ausreichende Reinigungswirkung zu erzielen, muss der Regenerationsbereich mindestens 50 % des Schwimmbereiches ausmachen. Ergänzt werden kann die Reinigungswirkung durch Kiesfilter, durch welche das Badewasser geleitet wird. Bachläufe, die das Wasser in den Schwimmbereich zurückführen, sorgen für eine Anreicherung mit Sauerstoff.



Einkammersystem  
*Système à bassin unique*

*Les piscines naturelles ou étangs de baignade sont inspirés de la nature. Selon le système, un ou plusieurs bassins ou une installation de filtres biologique assurent le nettoyage de l'eau sans produits chimiques.*

### Système à bassin unique

*La piscine naturelle est formée d'une zone destinée à la baignade directement reliée à la zone régénératrice (zone plate d'eau d'étang autour de la partie baignade). Les plantes qui se trouvent dans la zone de régénération sont à même de nettoyer l'eau de baignade. Pour atteindre un pouvoir nettoyant suffisant, la surface de la partie régénération doit représenter au minimum 50% de la partie baignade. Ce procédé de nettoyage peut être complété par un filtre à gravier à travers lequel l'eau de baignade peut être canalisée. Le ruisseau en cascade qui ramène l'eau dans la partie baignade veille à sa réoxygénation.*



## Der Schwimmteich - das Paradies im Garten *La piscine naturelle - le paradis au jardin*

### Mehrkammersystem

Beim Mehrkammersystem wird der Regenerationsbereich mit einem oder mehreren zusätzlichen Klärteichen gekoppelt. Dadurch verstärkt sich die Reinigungswirkung. Pumpe und Absetzschacht sorgen für einen ausgeklügelten Wasserkreislauf, welcher eine optimale Reinigung des Badewassers garantiert.

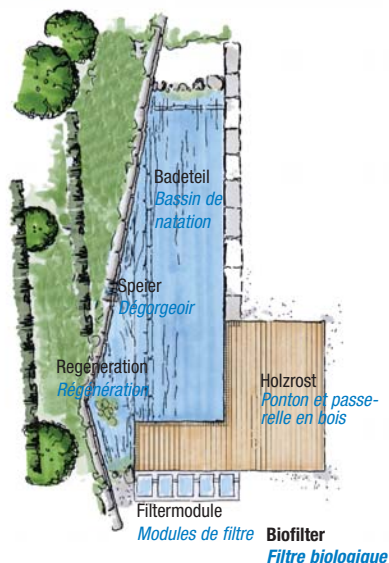
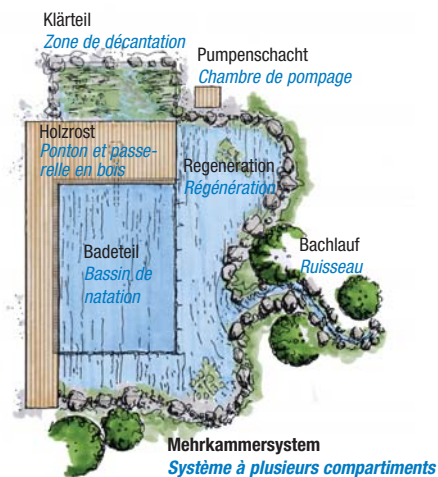
### Biofilter

Biofilter-Schwimmteiche sind die neueste Entwicklung. Das Wasser wird über verschiedene, fest eingebaute externe Filter gereinigt. Da dieses System keinen eigentlichen Regenerationsbereich braucht, kann ein Schwimmteich auf kleinstem Raum realisiert werden.

### Abdichtung - eine wichtige Komponente

Neben der Wasseraufbereitung ist die dauerhafte Abdichtung eines Schwimmteiches von grosser Bedeutung. Sikaplan Kunststoff-Dichtungsbahnen wurden speziell auf die Bedürfnisse von Schwimmteichen entwickelt und bieten folgende Vorteile:

- ökologisch unbedenkliche Rohstoffe
- Langlebigkeit
- Robustheit
- einfache Pflege
- in verschiedenen Farbtönen erhältlich
- mit Heissluft verschweisst



### Système à plusieurs compartiments

Lors d'un système à plusieurs compartiments, le secteur de régénération est raccordé à un ou plusieurs étangs de décantation supplémentaires. Ainsi, le pouvoir nettoyant est amélioré. Une pompe et un bassin d'épuration veillent à une circulation perfectionnée de l'eau, laquelle garantit un nettoyage impeccable de l'eau de baignade.

### Filtre biologique

Les piscines naturelles à filtres biologiques sont la dernière nouveauté. L'eau est nettoyée à travers divers filtres externes fixes. Etant donné que ce système ne nécessite aucune zone de régénération propre, une piscine naturelle peut être réalisée sur une plus petite surface.

### L'étanchéité - une composante importante

En plus d'un système de traitement d'eau, une étanchéité de piscine naturelle durable est très importante. Les lés d'étanchéité synthétiques Sikaplan ont été spécialement développés en vue de leur utilisation pour les piscines naturelles et offrent les avantages suivants:

- Matières premières écologiques
- Grande longévité
- Robustesse
- Entretien facile
- Disponible en divers coloris
- Soudage à air chaud



**Sika Sarnafil AG –  
Ihr zuverlässiger Partner für Abdichtungen!**  
***Sika Sarnafil SA –  
votre partenaire de confiance pour les étanchéités!***

**Sika Sarnafil AG**, Industriestrasse 26, CH-6060 Sarnen  
Telefon +41 58 436 79 66, Fax +41 58 436 78 17  
info.sarnafil@ch.sika.com, www.sarnafil.ch

**Sika Sarnafil SA**, En Budron D3, CH-1052 Le Mont-sur-Lausanne  
Téléphone +41 21 654 05 00, Téléfax +41 21 654 05 01  
lemont@ch.sika.com, www.sarnafil.ch

**Sika Sarnafil SA**, Via Cantonale 35, CH-6814 Lamone  
Telefono +41 91 966 51 53, Telefax +41 91 967 39 03  
lamone@ch.sika.com, www.sarnafil.ch

**Sika**®